

Adalberto Ferreira Luz

Santo André - São Paulo - Brazil - 09271470

Email: adalberto.f.luz@gmail.com

Phone: +55 11 981113030

Objective: FREELANCE TRANSLATOR ENGLISH INTO PORTUGUESE

My professional background includes over 20 years of experience in translating manuals for machinery, equipment, industrial procedures, and technical reports for Global Companies such as Delphi Automotive System and YKK Machinery Division. I have honed my skills using CAT tools such as TRADOS STUDIO, MEMOQ, SMARTCAT, and MATECAT, which have allowed me to continually enhance my reading and translating abilities. I am now seeking opportunities to further apply and develop my English-to-Portuguese translation skills. I am excited to leverage my language proficiency, dedication, and precision to assist clients in effectively overcoming language barriers.

Professional Background:

Translations

- ***Marine Software Inc – California USA***

- ✓ Translation of a book 96 pages -24.000 words

- ***Sodick***

- ✓ Translation of Machine Manual 28 pages -7.000 words

- ***Makino***

- ✓ Translation of Machine Manual 24 pages- 4.500 words

- ***Children for Healty***

Translation of e-book 42 pages- 7074 words

Courses:

- Sdl Trados Studio 2021
- MemmoQ v10
- Smartcat
- Advanced Grammar and Syntax
- Comparative Linguistics
- Learn SmartCAT fromScratch
- Translation Technology
- Translation Market and Practice
- How to Become a Translator without a degree
- Translation: Market and Practice
- How to Get Hired as a Freelance Translator

Language proficiency:

- Native Language: Portuguese
- Target Language: English

Translation Skills

- Translation from English to Portuguese
- Familiarity with CAT (Computer Aided Translation) tools
- Ability to maintain the tone, style and cultural context of the source text
- Great attention to detail and grammar

Additional Skills:

- Strong communication and interpersonal skills
- Time management and organizational skills
- Microsoft Office Proficiency
- Detail-oriented and dedicated to delivering high-quality work

Educational Background:

Business Administration University of Sorocaba Year of Graduation 1995

Technology in Projects Faculdade de Tecnologia de São Paulo Year of Graduation 1985